

www.BibleForChildren.org

Matthäus 1



Im sexda moonet is da engel Gabriel kshikt vadda funn Gott zu en shtatt in Galilaya vo Nazareth kaysa hott. Eah voah kshikt zu en leddich maydel es nee nett kshlohfa katt hott mitt en mann. See voah fashprocha zu en mann es Joseph kaysa hott. Eah voah funn di nohch-kummashaft fumm Dawfit, un's maydel iahra nohma voah Maria.



Un da engel hott ksawt zu iahra, "Feich dich nett, Maria, fa du hosht gnawt kfunna bei Gott. Un heich moll, du zaylsht en kind in diah havva, un zaylsht en sohn in di veld bringa, un du solst sei nohma Jesus haysa. Eah zayld hohch uf kohva sei, un zayld da Sohn fumm Haychshta kaysa sei; un Gott da Hah gebt eem da kaynich-shtool funn seim faddah, da Dawfit, un eah zayld Kaynich sei

ivvah's haus fumm Jakob ayvichlich, un sei Kaynich-Reich zayld kenn end havva."



Un di Maria hott ksawt zumm engel,
"Vi kann dess sei diveil es ich kenn
mann habb?" Avvah da engel hott
ksawt zu iahra, "Da Heilich Geisht
zayld uf dich kumma, un di graft
fumm Alli-Haychshta
zayld ivvah dich
kumma. Deich sell
zayld sell heilich
kind vo geboahra
vatt Gottes Sohn
haysa."



No an selli zeit hott di Maria sich grisht
un is kshvind in en shtatt ganga in di hivla
funn Judayya. Datt is see in's haus fumm
Zacharias ganga un hott
di Elizabeth gegreest.
Un vo di Elizabeth di
Maria keht hott,
is es kind in iahrem
leib getshumbt; un
di Elizabeth voah
kfild mitt em
Heilicha Geisht.



Un see hott ksawt mitt en laudi shtimm,
"Ksaykend bisht du unnich alli veibsleit, un
ksaykend is di frucht funn deim leib."



Nau Jesus Christus voah geboahra vi dess do:
Di Maria, Jesus sei maemm,
voah fashprocha gvest
zumm Joseph. Avvah eb
si bei-nannah kshlohfa
henn, voah's kfunna
es di Maria en kind
havva zayld deich
da Heilich Geisht.



Da Joseph, iahra mann, voah
en gerechtah mann, un eah
hott nett havva vella
es es en kshvetz gebt
veyyich iahra. Fasell,
hott eah ausgmacht
fa see vekk funn
sich du es nett
feel leit's ausfinna.



Diveil es da Joseph am dee sach ivvah-denka voah, is en engel fumm Hah zu eem kumma in en drohm, un hott ksawt, "Joseph, funn di nohch-kummashaft fumm Dawfit, feich dich nett fa di Maria zu diah nemma es dei fraw. Dess vass geboahra vatt funn iahra is fumm Heilicha Geisht. Es zayld en boo geboahra vadda funn iahra un du solst sei nohma Jesus haysa."



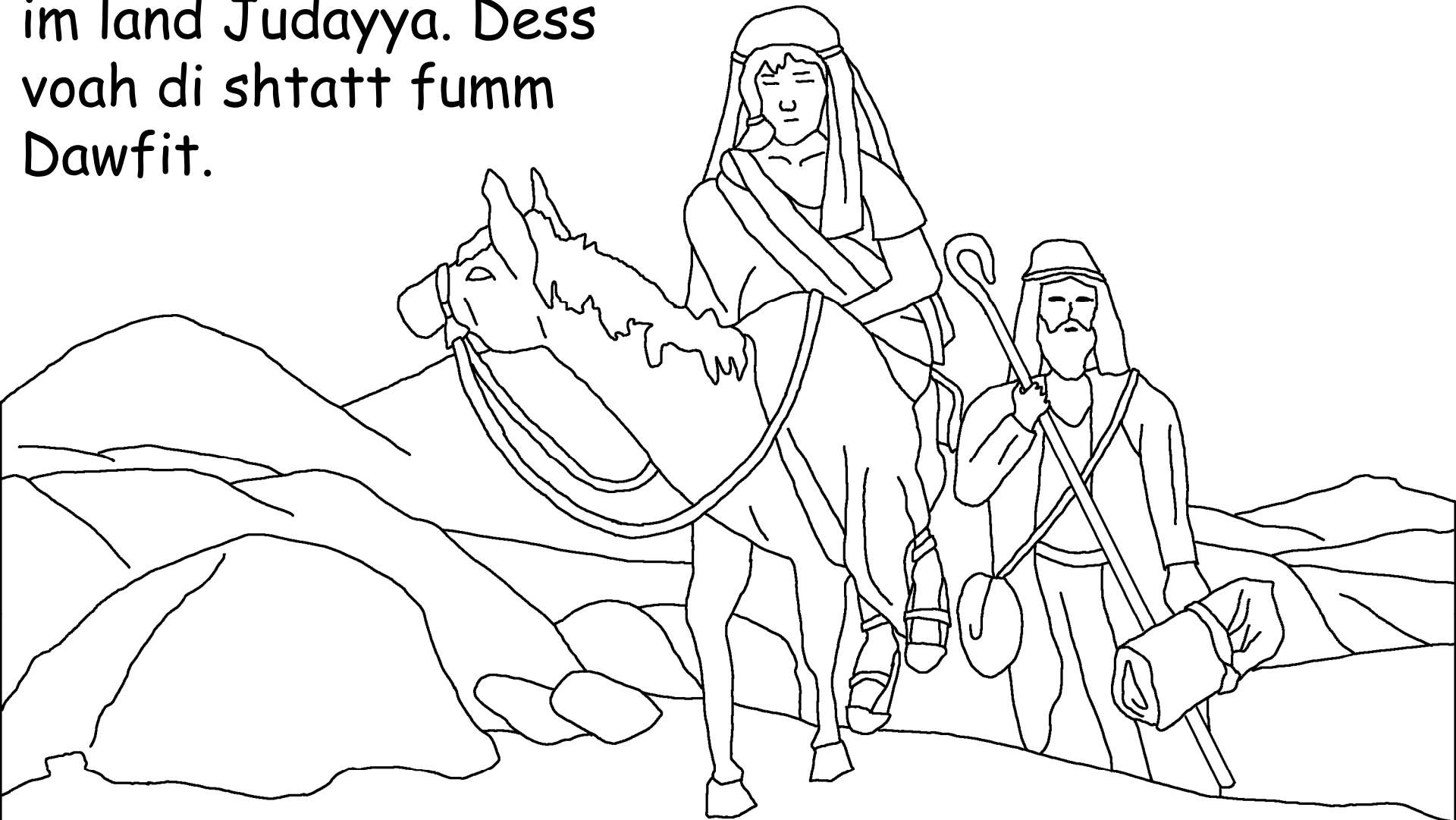
"Eah zayld sei leit saylich macha funn iahra sinda."
Da Joseph is no uf kshtanna funn sei shlohf un hott
gedu vass da engel fumm Hah ksawt katt
hott. Eah hott di Maria zu sich
gnumma es sei fraw. Eah hott
avvah nett bei iahra kshlohfa biss
iahra eahshtah sohn geboahra voah.
Da Joseph hott een
Jesus kaysa.



An selli zeit hott da Kaisah Augustus en gebott naus
kshikt es awl di leit in di veld gnambaht sei sella. Un
alli-ebbah hott sich grisht
un is in di shtatt ganga
funn sei
foah-eldra.



Un da Joseph is aw nuff ganga funn di shtatt,
Nazareth, im land Galilaya zu di shtatt, Bethlehem,
im land Judayya. Dess
voah di shtatt fumm
Dawfit.



Da Joseph is datt hee ganga veil eah fumm Dawfit
sei nohch-kummashaft voah. Eah is datt hee ganga

fa sich nambahra lossa

mitt di Maria vo

fashprocha voah

zu eem, un see

voah uf em

family vayk.



Un diveil es si datt
voahra, is di zeit kumma
es di Maria iahra kind
havva hott sella.



No voah iahra eahshtah boo geboahra zu iahra, un see hott een in vindla-duck gvikkeld, un hott een in en foodah-drohk glaykt, veil's kenn blatz may voah im shlohf-haus.



Un in selli landshaft voahra shohf-heedah draus im
feld am iahra shohf heeda deich di nacht. Un's is en
engel fumm Hah zu eena kumma, un
di hallichkeit fumm Hah

hott um
si rumm
ksheind, un
si henn sich
kfeicht.



No hott da engel ksawt zu eena, "Feichet eich nett,
fa ich bring eich goodi zeiya vo eich froh macha
zayla, un vo zu awl di leit kumma
zayla. Fa zu eich is heit da

Heiland
geboahra
vadda in di
shtatt fumm
Dawfit."



"Eah is Christus da Hah. Un dess zayld en zaycha sei
fa eich: diah finnet's kind eigvikkeld imma duch un
am imma foodah-drohk leiya."



Un uf aymol voah en grohshi drubb anri himlishi engel
bei demm engel un si voahra am Gott
lohva un henn ksawt, "Grohshi eah sei
zu Gott im haychshta, un



fridda uf di eaht
unnich mensha,
dee vo eah
froh is mitt."



Vo di engel si falossa henn un viddah zrikk in da
Himmel ganga sinn, henn di shohf-heedah ksawt zu
nannah, "Vella nivvah an Bethlehem gay un dess sayna
vass da Hah bekand gmacht hott zu uns."

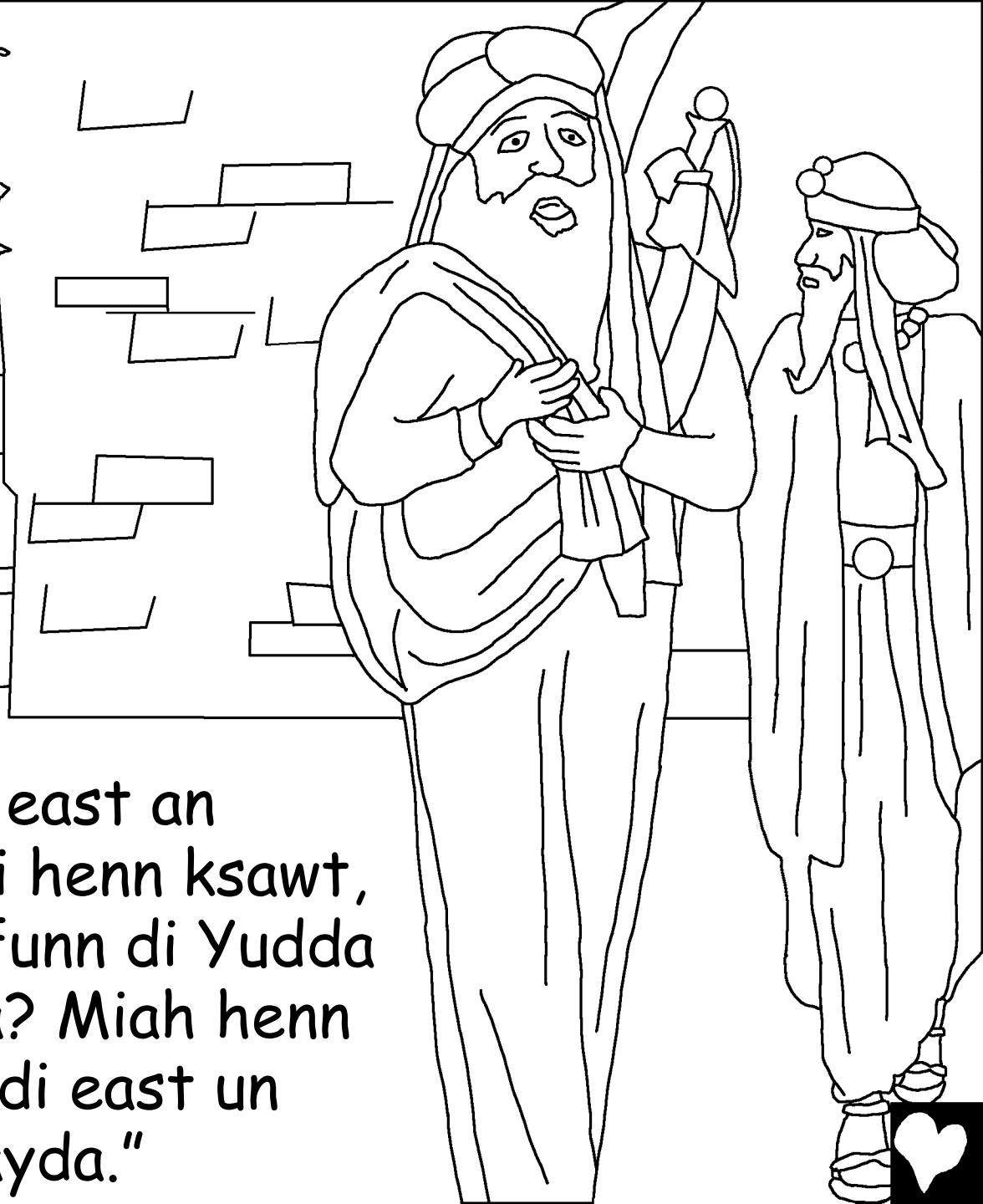


No sinn si kshvind ganga un henn di Maria un da Joseph kfunna, un datt voah's kind am leiya im foodah-drohk. Vo si een ksenna katt henn, henn si rumm fazayld vass eena ksawt gvest voah veyyich demm kind.



Vo Jesus geboahra
voah in di shtatt
funn Bethlehem in
Judayya, an di zeit
vo da Herodes
kaynich voah,
sinn

samm mennah mitt
feel veisheit funn di east an
Jerusalem kumma. Si henn ksawt,
"Vo is deah kaynich funn di Yudda
es geboahra is vadda? Miah henn
sei shtann ksenna in di east un
sinn kumma een ohbayda."



No hott da Herodes di
mennah mitt feel veisheit
hinna rumm bei groofa un
hott si pinklich
auskfrohkt vann di shtann
seahsht datt voah. Eah hott
si noch Bethlehem kshikt
un hott ksawt, "Gaynd un
suchet eahnshtlich fa dess
kind, un vann diah's kfunna
hend, losset mich
vissa so es ich
aw kumma
kann un's
ohbayda."



Vo si da kaynich abkecht katt henn, sinn si iahra vayk
ganga. Vo si am gay voahra, henn si di shtann viddah
ksenna es si ksenna katt henn in di
east. Di shtann is fanna heah
ganga biss an da blatz vo
dess kind voah un is ovva
droh geblivva.

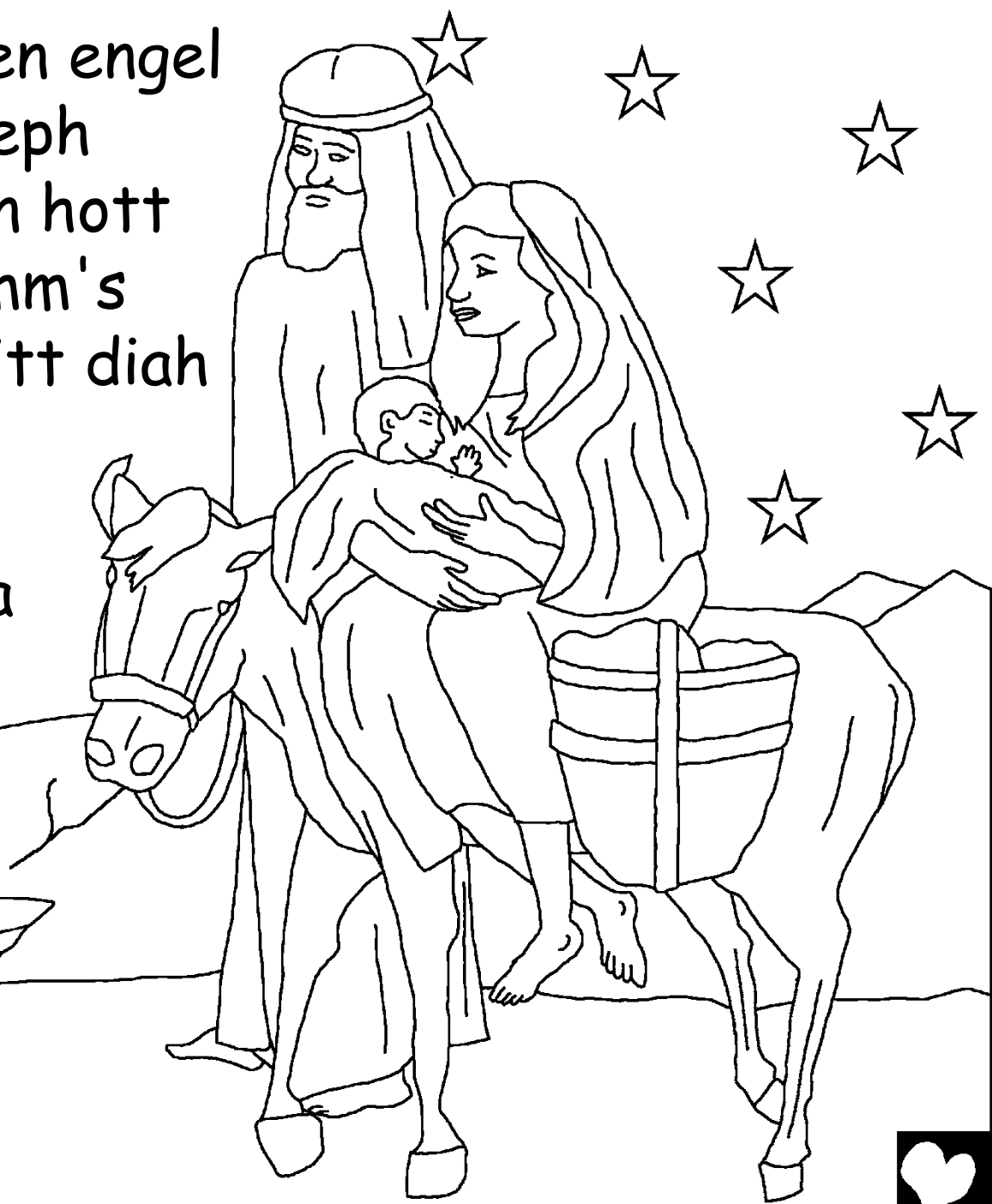


Si sinn in's haus, un henn's kind ksenna bei sei
maemm, di Maria. Si sinn anna gegneet un henn een
ohgebayda. No henn si iahra kshenkah
uf gmacht un henn eem's
gevva: gold, frankincense un
myrrhe. Gott hott dee
mennah gvand in en
drohm es si nett
zrikk gay sella zumm
Herodes. So sinn si
en anrah vayk
zrikk in iahra
land ganga.

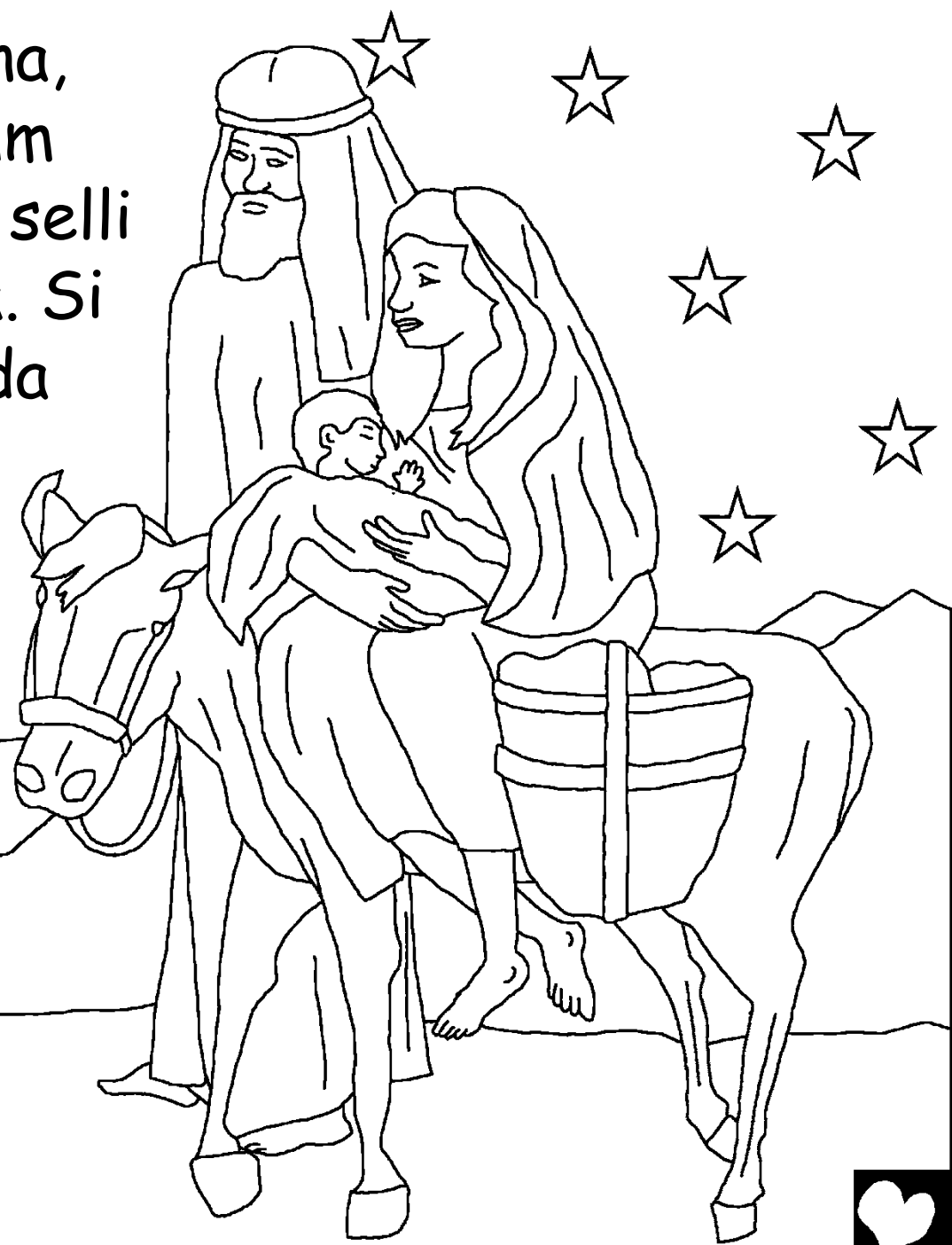


Vo si fatt voahra, is en engel
fumm Hah zumm Joseph
kumma in en drohm un hott
ksawt, "Shtay uf, nemm's
kind un sei maemm mitt diah
un gay shnell noch
Egypta un bleib datt
biss ich diah sawk. Da
Herodes zayld sucha
fa dess kind

un vill's umbringa."



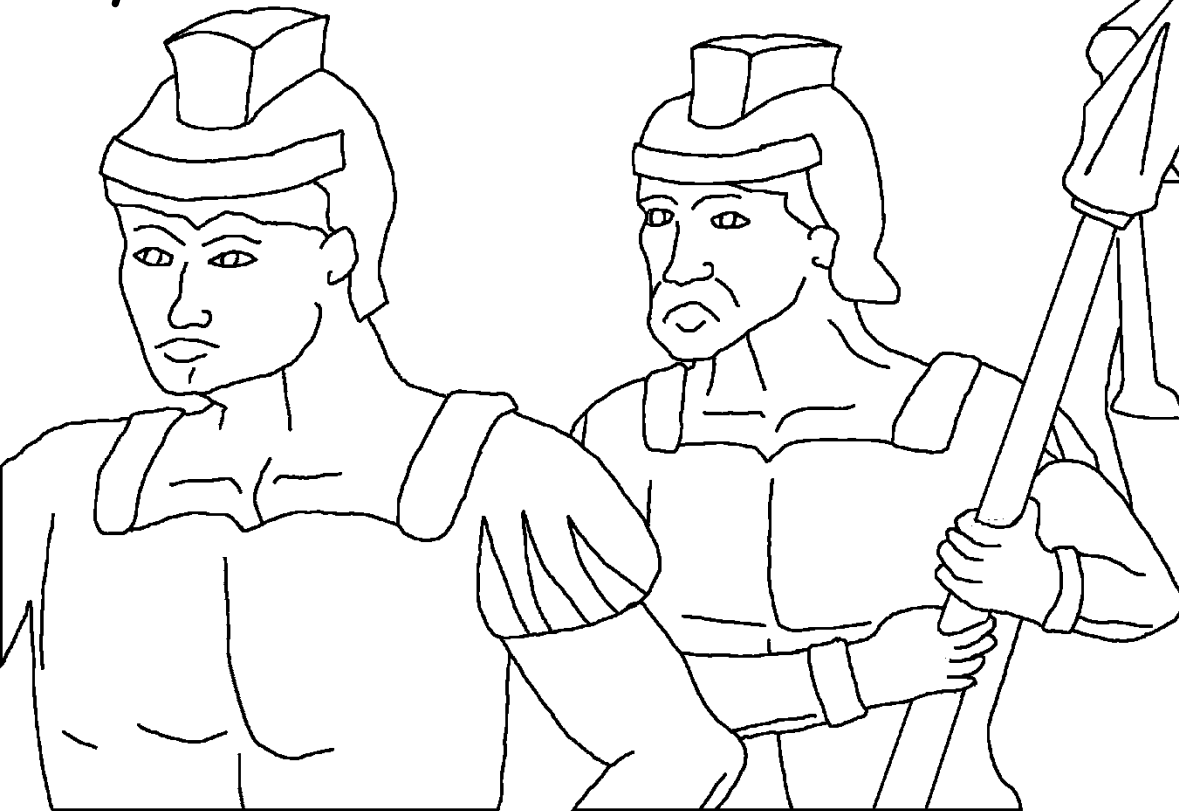
Da Joseph is uf kshtanna,
hott's kind un sei maemm
mitt gnumma un si henn selli
nacht falossa fa Egypta. Si
sinn datt geblivva biss da
Herodes kshtauva voah.
So es es voah kumma
sett, vass da Hah deich
da brofayt ksawt hott,



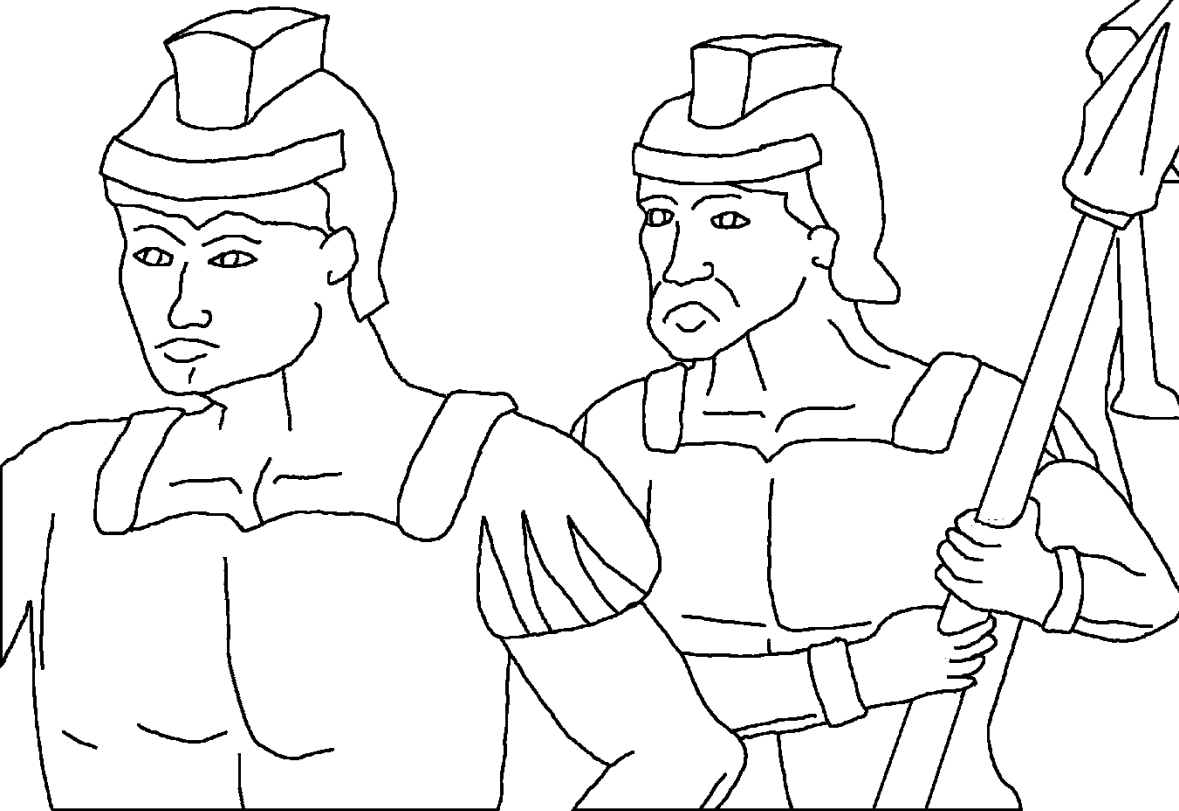
"Ich habb mei Sohn
aus Egypta groofa."



Vo da Herodes ksenna hott es
di mennah mitt veisheit een
fafiaht henn, voah eah
oahrich bays un hott addahs
gevva fa awl di glenna boovlen
doht macha in Bethlehem un
nayksht datt rumm.



Si henn sella awl dee doht
macha es zway yoah ald un
yingah voahra. Dess hott
eikseit mitt di zeit es eah
auskfunna katt hott funn di
mennah mitt veisheit.





Vo da Herodes kshtauva
voah, is en engel fumm Hah
zumm Joseph kumma in en
drohm in Egypta, un hott
ksawt, "Shtay uf, nemm's
kind un sei maemm mitt
diah un gay in's land
Israel. Dee vo em kind
sei layva nemma henn
vella sinn doht."



Avvah vo eah keaht hott
es da Archelaus
kaynich voah in
Judayya im blatz
funn sei daett,



da Herodes, hott eah
sich kfeicht datt anna gay. Gott
hott een gvand in en drohm, un eah
is vekk gedrayt un is in Galilaya ganga.

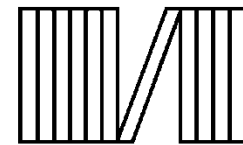




No is eah
kumma un hott in di
shtatt funn Nazareth gvoond, so es
es voah kumma soll vass di brofayda ksawt
henn, "Eah soll en Nazaraynah kaysa sei."



Fa Gott hott di veld so leeb katt es
eah sei aynsishtah geboahranah
Sohn gevva hott, so es awl dee vo
an een glawva, nett faloahra
gay sella, avvah sella
ayvich layva havva.



Römer 3:23

Fa alli-ebbah hott ksindicht, un langd
nett di hallichkeit funn Gott.

Römer 6:23

Fa da lohn funn di sind is da doht, avvah's frei kshenk
funn Gott is ayvich layva in unsahm Hah Jesus Christus.

Hebräer 9:27

So vi da mensh aymol shtauva muss,
un noch sellem kumd's gericht,

Epheser 2:8,9

Fa bei gnawt voahret diah saylich gmacht deich da
glawva; un dess is nett funn eich selvaht, es is es kshenk
funn Gott, nett es en fadeensht funn verka,
so es nimmand braekka kann diveyya.



Römer 10:9,10

Fa vann du bekensht mitt deim maul es Jesus da Hah is, un glawbsht in deim hatz es Gott een uf gvekt hott funn di dohda, dann vasht du saylich. Mitt em hatz du ett en mann glawva un vatt gerecht, un mitt em maul du ett en mann bekenna un vatt saylich.

Johannes 3:16,17

Fa Gott hott di veld so leeb katt es eah sei aynsishtah geboahranah Sohn gevva hott, so es awl dee vo an een glawva, nett faloahra gay sella, avvah sella ayvich layva havva. Fa Gott hott sei Sohn nett in di veld kshikt fa di veld fadamma, avvah es di veld deich een saylich vadda kann.



1 Johannes 5:11-13

Un dess is es zeiknis, es Gott uns ayvich layva gevva hott, un dess layva is in sei Sohn. Deah vo da Sohn hott, hott layva; deah vo da Sohn funn Gott nett hott, hott nett layva. Dee sacha havvich kshrivva zu eich vo glawva an da nohma funn Gott sei Sohn, so es diah vissa kennet es diah ayvich layva hend, un es diah glawva kennet an da nohma funn Gott sei Sohn.



Matthäus 1-2; Lukas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Pennsylvania Dutch Bible (pdc) © 2016, Wycliffe
Bible Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/PDCWYI/GEN/1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

